



KOSOVO SPECIALIST CHAMBERS  
DHOMAT E SPECIALIZUARA TË KOSOVËS  
SPECIJALIZOVANA VEÇA KOSOVA

**Broj spisa:** KSC-BC-2020-04

**Rešava:** sudija za prethodni postupak  
sudija Nikola Giju

**Sekretar:** dr Fidelma Donlon

**Datum:** 28. februar 2020.

**Jezik:** engleski

**Stepen tajnosti:** strogo poverljivo i *ex parte*

---

**NALOG**

**specijalizovanom tužiocu shodno pravilu 86(4) Pravilnika**

---

**Specijalizovani tužilac**

Džek Smit

**SUDIJA ZA PRETHODNI POSTUPAK**,<sup>1</sup> u skladu s članom 39(2) Zakona br. 05/L-053 o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu (u daljem tekstu: Zakon) i pravilu 86 Pravilnika o postupku i dokazima pred Specijalizovanim većima Kosova (u daljem tekstu: Pravilnik), ovim izdaje sledeći nalog.

## I. TOK POSTUPKA

1. Dana 14. februara 2020, specijalizovani tužilac podneo je na potvrđivanje strogo poverljivu i *ex parte* optužnicu (u daljem tekstu: optužnica) zajedno sa dokaznim materijalom kojim se potkrepljuju činjenične tvrdnje i detaljnim prikazom relevantne veze između svakog dokaza i svake pojedinačne tvrdnje u optužnici.<sup>2</sup>

## II. ARGUMENTACIJA

2. Specijalizovano tužilaštvo (u daljem tekstu: tužilaštvo) u optužnici tereti Pjetera Šalju (u daljem tekstu: g. Šalja) za ratne zločine po članu 14(1)(c) Zakona, naime, proizvoljno lišavanje slobode (tačka 1), okrutno postupanje (tačka 2), mučenje (tačka 3) i ubistvo (tačka 4).<sup>3</sup>

3. Prema tvrdnjama tužilaštva, g. Šalja snosi individualnu krivičnu odgovornost prema članu 16(1)(a) Zakona za:

- a. izvršilaštvo: neposredno izvršilaštvo (za tačke 1-3)<sup>4</sup> i učešće u udruženom zločinačkom poduhvatu (u osnovnom obliku za tačke 1-4 i, alternativno, za tačku 4, u proširenom obliku);<sup>5</sup> i/ili

---

<sup>1</sup> KSC-BC-2020-04, F00001, predsednik, *Odluka o određivanju sudije za prethodni postupak*, 14. februar 2020, javno.

<sup>2</sup> KSC-BC-2020-04, F00002, specijalizovani tužilac, *Zahtev za potvrđivanje optužnice i prateći zahtevi* (u daljem tekstu: prvi podnesak), 14. februar 2020, strogo poverljivo i *ex parte*, sa priložima 1 (u daljem tekstu: optužnica), 2 (u daljem tekstu: prikaz) i 3, strogo poverljivo i *ex parte* i 3 (u daljem tekstu: dodatni zapisnik, Savezna policija, Belgija), strogo poverljivo i *ex parte*.

<sup>3</sup> Optužnica, stav 22.

<sup>4</sup> Optužnica, stavovi 12-13.

<sup>5</sup> Optužnica, stavovi 7-9.

b. pomaganje (tačke 1-4).<sup>6</sup>

4. Tužilaštvo traži, *inter alia*, da sudija za prethodni postupak potvrdi optužnicu, izda nalog za hapšenje i naloži privođenje g. Šalje.<sup>7</sup>

### III. MERODAVNO PRAVO

5. Članom 38(4) Zakona i pravilom 86(3) pravilnika predviđeno je da optužnica sadrži ime i lične podatke osumnjičenog, sažet opis činjeničnog stanja i krivičnih dela koja mu se stavljaju na teret, i posebno vid odgovornosti u odnosu na dela za koja je optužen prema članu 16 Zakona.

6. Prema članu 39(1) Zakona i pravilu 86(4) Pravilnika, sudija za prethodni postupak ovlašćen je da ispita optužnicu. Tokom ispitivanja optužnice, prema pravilu 86(4)(a) Pravilnika, sudija za prethodni postupak može da zatraži ili odobri da specijalizovani tužilac priloži dodatne materijale kojima se potkrepljuju jedna ili sve dodatne optužbe. Uz to, prema pravilu 86(4)(b) Pravilnika, sudija za prethodni postupak takođe može zatražiti da specijalizovani tužilac ponovo pregleda optužnicu u cilju preciziranja jedne ili svih optužbi i konkretnog ponašanja osumnjičenog, odnosno kako bi se obezbedila preciznost pravnih kvalifikacija ili jasnije izložile optužbe.

7. Prema članu 21(4)(a) Zakona, optuženi ima pravo da blagovremeno i detaljno bude obavешten o prirodi i razlogu optužbi koje ga terete. Prema članu 21(4)(c) Zakona, optuženi ima pravo da mu se omogući dovoljno vremena i odgovarajući uslovi za pripremu odbrane. Prema članu 21(4)(d) Zakona, optuženi ima pravo da mu se sudi u razumnom roku.

---

<sup>6</sup> Optužnica, stavovi 12, 14.

<sup>7</sup> Optužnica, stavovi 1, 4, 21.

#### IV. DISKUSIJA

8. Optužnica je izjava tužioca o nameri da pokrene sudski postupak protiv optuženog za krivična dela koja su u njoj opisana. U skladu s članom 38(4) Zakona i pravilom 86(3) Pravilnika, optužnica mora da sadrži: (i) ime i lične podatke osumnjičenog; (ii) sažet opis činjeničnog stanja, tj. sve činjenice koje potkrepljuju optužbe; i (iii) sažet opis krivičnih dela koja se osumnjičenom stavljaju na teret, tj. pravnu kvalifikaciju opisanih činjenica. Ovi uslovi su nužne komponente optužnice.

9. Potvrđena optužnica treba optuženom da pruži dovoljno informacija za jasno i potpuno razumevanje prirode i razloga optužbi koje ga terete u cilju pripreme valjane odbrane.<sup>8</sup> Štaviše, pružanjem dovoljno informacija omogućava se suđenje optuženom u razumnom roku. Iz tog razloga, prilikom ocenjivanja da li su ispunjeni uslovi iz člana 38(4) Zakona i pravila 86(3) Pravilnika, sudija za prethodni postupak mora voditi računa o gorepomenutim pravima optuženog navedenim u članu 21(4) Zakona.<sup>9</sup>

---

<sup>8</sup> ESLJP, *Mattoccia v. Italy*, br.. 23969/94, presuda, 25. juli 2000, stav 60; *Vidi takođe*, MKSJ, *Prosecutor v. Al Hassan*, ICC-01/12-01/18-143-tENG, pretpretresno veće I, Decision on the Defence Request Concerning the Time Limit for the Prosecutor to File the Document Containing a Detailed Description of the Charges, 5. oktobar 2018, stav 30; *Prosecutor v. Yekatom and Ngaïssona*, ICC-01/14-01/18-199, pretpretresno veće II, Decision on the "Prosecution's Request to Postpone the Confirmation Hearing and All Related Disclosure Deadlines", 15. maj 2019, stavovi 41-42; STL, *Prosecutor v. Ayyash et al.*, STL-11-01/I, sudija za prethodni postupak, Decision Relating to the Examination of the Indictment of 10 June 2011 Issued Against Mr Salim Jamil Ayyash, Mr Mustafa Badreddine, Mr Hussein Hassan Oneissi & Mr Assad Hassan Sabra, 28. juni 2011, stav 27; ICTR, *Prosecutor v. Ntagerura et al.*, ICTR-99-46-A, žalbeno veće, presuda, 7. juli 2006, stav. 22; *Prosecutor v. Nsengiyumva*, ICTR-96-12-I, pretresno veće, Decision on the Defence Motion Raising Objections on Defects in the Form of the Indictment and to Personal Jurisdiction on the Amended Indictment, 12. maj 2000, stav 1, str. 2; MKSJ, *Tužilac protiv Kupreškića i drugih.*, IT-95-16-A, žalbeno veće, presuda, 23. oktobar 2001, stav 88.

<sup>9</sup> Član 21(4)(a), (c) i (d) Zakona odražavaju član 6(1), (3)(a) i (b) (evropke) Konvencije za zaštitu ljudskih prava i osnovnih sl oboda i član 14(3)(a), (b) i (c) Međunarodnog pakta o građanskim i političkim pravima. *Vidi takođe* ESLJP, *Pélissier and Sassi v. France*, br. 25444/94, presuda, 25. mart 1999. [GC], stavovi 52, 54; *Sejdovic v. Italy*, br. 56581/00, 1. mart 2006. [GC], presuda, stav. 90; Komitet za ljudska prava, *Evelio Ramón Giménez v. Paraguay*, dopis broj. 2372/2014, 25. juli 2018, stav 7.10; *Arsen Ambaryan v. Kyrgyzstan*, dopis broj. 2162/2012, 28. juli 2017, stav 9.2.

10. Tužilac vrši izbor optužbi i formuliše ih.<sup>10</sup> Zakonom i Pravilnikom nije predviđen poseban format za pripremu optužnice i izlaganje optužbi koga tužilaštvo mora da se pridržava.<sup>11</sup> Uprkos tome, članom 21(4)(a) Zakona je kao minimalna garancija propisano da optuženi bude “detaljno” obavešten, dok je članom 38(4) Zakona i pravilom 86(3) Pravilnika predviđeno da činjenični navodi i navodi o krivičnim delima budu “sažeti”. Obaveza da optuženi bude “detaljno” i “sažet[o]” obavešten podrazumeva da su informacije iznete s preciznošću<sup>12</sup> i ukratko, ali sveobuhvatno, bez rasplinjavanja.<sup>13</sup> Prema tome, zajedničkim tumačenjem ovih odredbi postavlja se zahtev da opis činjeničnog stanja i krivičnih dela bude *konkretan* i *jasan*, uključujući i vidove odgovornosti koji se optuženom stavljaju na teret. Samo optužnicom koja ispunjava ove uslove se optuženom formalno stavlja na znanje njegov status.

11. U načelu, optužnica je samostalan dokument. Treba posebno naglasiti da se od optuženog ne može zahtevati da konsultuje druge dokumente da bi razumeo i povezoao činjenične tvrdnje na kojima su optužbe zasnovane.

12. Pravilom 86(3)(a) i (b) Pravilnikom predviđeno je da se optužnica podnosi zajedno s propratnim materijalom, naime: (i) dokaznim materijalom kojim se potkrepljuju pravno relevantne činjenice; i (ii) detaljnim prikazom relevantne veze između svakog dokaza i svake pojedinačne optužbe, uz poseban osvrt na postupke osumnjičenog u odnosu na krivična dela za koja se tereti. Obe odredbe odnose se na

---

<sup>10</sup> *Slično*, MKS, *Prosecutor v. Ongwen*, ICC-02/04-01/15-422-Red, pretpretresno veće II, Decision on the confirmation of charges against Dominic Ongwen, 23. mart 2016, stav 106.

<sup>11</sup> *Vidi takođe* ESLJP, *Pélissier and Sassi v. France*, br. 25444/94, presuda, 25. mart 1999. [GC], stav 53.

<sup>12</sup> Prema rečniku Online Oxford English Dictionary, “detaljno” znači “tačku po tačku; deo po deo; iscrpno”- vidi *OED Online* (Oxford University Press, decembar 2019), na internet stranici: <https://www.oed.com/search?searchType=dictionary&q=in+detail&searchBtn=Search> (poslednji put posećeno 25. februara 2020).

<sup>13</sup> Prema rečniku Online Oxford English Dictionary, “sažeto” znači “izraženo malim brojem reči; izneto jezgrovito i sveobuhvatno; nerasplinuto, vidi *OED Online* (Oxford University Press, decembar 2019), može se naći na internet stranici <https://www.oed.com/view/Entry/38276?rskey=nQeDwC&result=1#eid> (poslednji put posećeno 25. februara 2020).

obavezu da se predoče dokazi koji potkrepljuju pravno relevantne činjenice, što se razlikuje od obaveze da se predoči detaljan i sažet pregled činjenica i navede njihova pravna kvalifikacija.<sup>14</sup> Iako je smisao dokaznog materijala i detaljnog prikaza da potkrepe navode u optužnici i ukažu na relevantnu vezu između svakog dokaza i svakog pojedinačnog navoda, ne treba ih posmatrati kao zamenu za optužnicu ili njen produžetak.

#### A. IME I LIČNI PODACI OSUMNJIČENOG

13. Ime i lični podaci osumnjičenog treba da se navedu dovoljno detaljno da bi se omogućilo nedvosmisleno identifikovanje relevantnog pojedinca. To znači da uz puno ime optuženog, uključujući i druga imena ili drugačije varijante pisanja imena, optužnica treba da sadrži, ukoliko su raspoloživi, i podatke kao što su datum rođenja, mesto rođenja, broj lične isprave, aktuelnu adresu i državljanstvo. Pored toga, uz optužnicu treba da bude priložena i fotografija novijeg datuma, ukoliko postoji.

#### B. OPIS ČINJENIČNOG STANJA

14. Opis činjeničnog stanja treba da bude dovoljno konkretan i jasan kako bi se optuženi upoznao s *razlogom* optužbe, tj. sa svim činjenicama u vezi s krivičnim delima, uključujući i kontekstualna obeležja, kao i s radnjama činjenja ili nečinjenja optuženog u odnosu na pojedinačna krivična dela na kojima se optužba zasniva.<sup>15</sup> Shodno tome, moraju se izneti sve činjenice neophodne za ostvarenje osnovnih

---

<sup>14</sup> Slično, MKS, *Prosecutor v Katanga and Ngudjolo Chui*, ICC-01/04-01/07-1547-tENG, pretresno veće II, Decision on Filing of a Summary of the Charges by the Prosecutor, 21. oktobar 2008, stav 19; *Prosecutor v. Lubanga Dyilo*, ICC-01/04-01/06-2205, žalbeno veće, presuda po žalbama g. Lubanga Dyilo i tužioca protiv odluke pretresnog veća I od 14. jula 2009 pod nazivom "Decision giving notice to the parties and participants that the legal characterisation of the facts may be subject to change in accordance with Regulation 55(2) of the Regulations of the Court", 8. decembar 2009, fusnota 163; MKSJ, *Tužilac protiv Stakića*, IT-97-24-A, žalbeno veće, presuda, 22. mart 2006, stav 116.

<sup>15</sup> Vidi ESLJP, *Mattoccia v. Italy*, br. 23969/94, presuda, 25. jula 2000, stav 59; *Penev v. Bulgaria*, no. 20494/04, 7. januar 2010, presuda, stav 33.

obeležja krivičnih dela za koja se optuženi tereti, uključujući kontekstualna obeležja i predložene vidovi odgovornosti.<sup>16</sup>

15. U optužnici se ne smeju iznositi nedovoljno određene optužbe računajući na to da će se možda konkretizovati kada se budu analizirali drugi dokazi.<sup>17</sup> Međutim, mogu se zahtevati različiti stepeni konkretnosti, u zavisnosti od prirode krivičnih dela i okolnosti datog slučaja.<sup>18</sup>

16. Prema tome, kada se tvrdi da je optuženi lično izvršio radnje osnovnog krivičnog dela iz optužnice, potrebno je, u meri u kojoj je to moguće i s "najvećom preciznošću",<sup>19</sup> navesti identitet žrtve (žrtava); mesto i približni datum radnji koje se stavljaju na teret optuženom; način na koji su izvršene i sredstva kojima su izvršene, kao i relevantno subjektivno obeležje krivičnog dela.<sup>20</sup>

<sup>16</sup> *Slično*, MKS, *Prosecutor v. Laurent Gbagbo*, ICC-02/11-01/11-572 (OA5), žalbeno veće, presuda po žalbi tužioca protiv odluke veća za prethodni postupak I od 3. juna 2013. pod nazivom "Decision adjourning the hearing on the confirmation of charges pursuant to article 61(7)(c)(i) of the Rome Statute", 16. decembar 2013, stav 47.

<sup>17</sup> *Slično*, MKSJ, *Tužilac protiv Delića*, IT-04-83-PT, pretresno veće, Decision on Defence Motion Alleging Defects in the Form of the Indictment and Order on Prosecution Motion to Amend the Indictment, 13. decembar 2005, stav 16; *Tužilac protiv Kvočke i drugih*, IT-98-30/1-A, žalbeno veće, presuda, 28. februar 2005, stav 30; *Tužilac protiv Naletilića i Martinovića*, IT-98-34-A, žalbeno veće, presuda, 3. maj 2006, stav 25; ICTR, *Prosecutor v. Karemera et al.*, žalbeno veće, Decision on Severance of Andre Rwamakuba and for Leave to File Amended Indictment, 14. februar 2005, stav 45; MKS, *Prosecutor v. Lubanga Dyilo*, ICC-01/04-01/06-2205, žalbeno veće, presuda po žalbama g. Lubanga Dyilo i tužioca protiv odluke pretresnog veća I od 14. jula 2009 pod nazivom "Decision giving notice to the parties and participants that the legal characterisation of the facts may be subject to change in accordance with Regulation 55(2) of the Regulations of the Court", 8. decembar 2009, stavovi 90-91; SCSL, *Prosecutor v. Taylor*, SCSL-03-01-A, žalbeno veće, presuda, 26. septembar 2013, stav 41.

<sup>18</sup> *Slično*, MKS, *Prosecutor v. Al Hassan*, ICC-01/12-01/18-143-tENG, pretpretresno veće I, Decision on the Defence Request concerning the Time Limit for the Prosecutor to File the Document Containing a Detailed Description of the Charges, 5. oktobar 2018, stav 30; *Prosecutor v. Yekatom and Ngaiisona*, ICC-01/14-01/18-199, Decision on the "Prosecution's Request to Postpone the Confirmation Hearing and all Related Disclosure Deadlines", 15. maj 2019, stavovi 41-42.

<sup>19</sup> *Slično*, MKSJ, *Tužilac protiv Krnojelca*, IT-97-25, pretresno veće, Decision on Preliminary Motion on Form of Amended Indictment, 11. februar 2000, stav 18; *Tužilac protiv Blaškića*, IT-95-14-A, žalbeno veće, presuda, 29. juli 2004, stav 213. *Vidi takođe*, SCSL, *Prosecutor v. Brima et al. (AFRC case)*, SCSL-2004-16-A, žalbeno veće, presuda, 22. februar 2008, stav 38.

<sup>20</sup> *Slično*, MKSJ, *Tužilac protiv Blaškića*, IT-95-14-A, žalbeno veće, presuda, 29. juli 2004, stav 213; MKS, *Prosecutor v. Lubanga Dyilo*, ICC-01/04-01/06-3121-Red, žalbeno veće, Judgment on the Appeal of Mr Thomas Lubanga Dyilo against his Conviction, 1. decembar 2014, stavovi 122-123; *Prosecutor v. Al Hassan*, ICC-01/12-01/18-143-tENG, pretpretresno veće I, Decision on the Defence Request concerning the Time Limit for the Prosecutor to File the Document Containing a Detailed Description of the

17. S druge strane, ukoliko se ne tvrdi da je optuženi neposredno izvršio krivično delo ili su krivična dela po svojoj prirodi usmerena protiv grupe ljudi ili kolektiva, optuženom se na raspolaganje moraju staviti sledeće detaljne informacije: u meri u kojoj je to moguće, informacije o mestu, vremenu i približnom broju žrtava, uključujući neophodne pojedinosti kako bi se razumela obeležja krivičnih dela; o inkriminisanoj ponašanju optuženog iz kojeg proističe krivična odgovornost, uključujući okvir zajedničkog plana, njegovo sprovođenje, kao i doprinos optuženog; o relevantnom subjektivnom obeležju, i o identitetu lica za koje se u optužnici tvrdi da su saizvršiocima, ukoliko su poznati.<sup>21</sup> U svakom slučaju, u optužnici nije dozvoljeno opisati činjenično stanje na način koji ostavlja mogućnost da se kasnije proširi u pogledu izvršenih radnji (kao što je formulacija “uključujući, između ostalog”).<sup>22</sup>

#### C. NAVODI O KRIVIČNIM DELIMA

18. Navodi o krivičnim delima moraju da proističu iz opisa činjeničnog stanja i treba da budu izneti dovoljno konkretno i jasno kako bi se optuženi upoznao s *prirodom* optužbe, tj. s pravnom kvalifikacijom činjenica koje se iznose u optužnici.<sup>23</sup>

---

Charges, 5. oktobar 2018, stav 30; *Prosecutor v. Yekatom and Ngaïssona*, ICC-01/14-01/18-199, pretpretresno veće II, Decision on the “Prosecution’s Request to Postpone the Confirmation Hearing and all Related Disclosure Deadlines”, 15. maj 2019, stavovi 41-42.

<sup>21</sup> *Slično*, MKS, *Prosecutor v. Al Hassan*, ICC-01/12-01/18-143-tENG, pretpretresno veće I, Decision on the Defence Request Concerning the Time Limit for the Prosecutor to File the Document Containing a Detailed Description of the Charges, 5. oktobar 2018, stav 30; *Prosecutor v. Yekatom and Ngaïssona*, ICC-01/14-01/18-199, pretpretresno veće II, Decision on the “Prosecution’s Request to Postpone the Confirmation Hearing and All Related Disclosure Deadlines”, 15. maj 2019, stavovi 41-42; *Prosecutor v. Lubanga Dyilo*, ICC-01/04-01/06-3121-Red, žalbeno veće, Judgment on the Appeal of Mr Thomas Lubanga Dyilo Against his Conviction, 1. decembar 2014, stav 123.

<sup>22</sup> *Slično*, MKS, *Prosecutor v. Mbarushimana*, ICC-01/04-01/10-465-Red, pretpretresno veće I, Decision on the Confirmation of Charges, 16. decembar 2011, stavovi 82-83; *Prosecutor v. Ruto et al.*, ICC-01/09-01/11-373, pretpretresno veće II, Decision on the Confirmation of Charges Pursuant to Article 61(7)(a) and (b) of the Rome Statute, 23. januar 2012, stavovi 99, 101 and 103; *Prosecutor v. Muthaura et al.*, ICC-01/09-02/11-382-Red, pretpretresno veće II, Decision on the Confirmation of Charges Pursuant to Article 61(7)(a) and (b) of the Rome Statute, 23. januar 2012, stav 106.

<sup>23</sup> ESLJP, *Pélissier and Sassi v. France*, br. 25444/94, presuda, 25. mart 1999 [GC], stav 51; *Mattoccia v. Italy*, br. 23969/94, presuda, 25. juli 2000, stav 59; *Penev v. Bulgaria*, br. 20494/04, presuda, 7. januar 2010, stavovi 33, 42; MKS, *Prosecutor v. Laurent Gbagbo*, ICC-02/11-01/11-325, pretpretresno veće I, Decision on the Date of the Confirmation of Charges Hearing and Proceedings Leading Thereto, 14. decembar



Iako su činjenični navodi i navodi o krivičnim delima međusobno povezani, ne treba ih poistovećivati, jer se ovim prvim navodima u optužnici iznose činjenice, dok se u navodima o krivičnim delima daje njihova pravna kvalifikacija.

19. Navodi o krivičnim delima obuhvataju ne samo (i) osnovna obeležja datog krivičnog dela, tj. kontekstualna obeležja (ako postoje) i pojedinačne radnje osnovnog krivičnog dela, već i (ii) vid odgovornosti u odnosu na svako pojedinačno krivično delo iz optužnice. Svako osnovno obeležje krivičnog dela i svaki predloženi vid odgovornosti moraju biti zasnovani na činjenicama sadržanim u opisu činjeničnog stanja. U optužnici naročito ne treba navoditi vidove odgovornosti bez iznošenja odgovarajućih činjenica.<sup>24</sup>

#### D. ZAKLJUČAK

20. Imajući u vidu gorenavedeno, sudija za prethodni postupak konstatuje da su potrebne dodatne informacije da bi optužnica ispunila zahteve iz člana 38(4) Zakona i pravila 86(3) Pravilnika. Konkretno, specijalizovani tužilac mora da pruži konkretnije podatke i pojasni iznesene optužbe, kako je navedeno dalje u dispozitivu.

#### V. DISPOZITIV

21. Shodno pravilu 86(4)(a) i (b) Pravilnika, sudija za prethodni postupak nalaže tužilaštvu da do **srede, 18. marta 2020.** podnese:

- a) fotografiju g. Šalje novijeg datuma, ako postoji;
- b) dodatni dokazni materijal o postojanju nemeđunarodnog oružanog sukoba između Oslobodilačke vojske Kosova (OVK) s jedne, i snaga Savezne

---

2012, stav 25; *Prosecutor v Katanga and Ngudjolo Chui*, ICC-01/04-01/07-1547-tENG, pretresno veće II, Decision on Filing of a Summary of the Charges by the Prosecutor, 21. oktobar 2008, stav 19.

<sup>24</sup> Slično, MKSJ, *Tužilac protiv. Kvočke i drugih*, IT-98-30/1-A, žalbeno veće, presuda, 28. februar 2005, stav 41.

Republike Jugoslavije (SRJ) i/ili Republike Srbije s druge strane, u periodu od 17. maja do 5. juna 1999;

c) revidiranu optužnicu, koja sadrži:

i. lične podatke i ostale informacije, ako su raspoloživi, na osnovu kojih se g. Šalja može identifikovati, kako je navedeno u stavu 13 gore;

ii. opis činjeničnog stanje u kome se konkretnije izlažu:

1. činjenice koje ukazuju na postojanje i trajanje oružanog sukoba i njegov karakter, uključujući postojanje organizovane oružane grupe i nasilje dužeg trajanja između strana u sukobu, koje se manifestuje intenzitetom borbi;

2. činjenične tvrdnje koje se odnose na svako pojedinačno krivično delo za koje se u optužnici tvrdi da je izvršeno u fabrici metala u Kukešu od 17. maja do 5. juna 1999, zajedno sa činjeničnim tvrdnjama koje dokazuju postojanje veze između tih činjenica i oružanog sukoba;

3. činjenične tvrdnje koje se odnose na: (i) neposredno izvršenje krivičnih dela po tačkama 1-3 za koje se g. Šalja tereti; (ii) postojanje zajedničkog plana, zamisli ili cilja da se ispituju i zlostavljaju zatvorenici u fabrici metala u Kukešu; (iii) učešće g. Šalje u zajedničkom planu, zamisli ili cilju da se ispituju i zlostavljaju zatvorenici i posledice koje su iz toga proizašle; i (iv) pomoć g. Šalje izvršenju krivičnih dela za koja se tereti po tačkama 1-4;

iii. navode o krivičnim delima koji jasnije formulišu:

1. pravnu kvalifikaciju činjeničnih tvrdnji kao ratnih zločina, i

2. ukoliko je potrebno, na koji način radnje činjenja i nečinjenja koje se pripisuju g. Šalji čine osnovna obeležja svakog pojedinačnog vida odgovornosti za svaku od pojedinačnih tačaka optužnice; i

d) zasebno izjašnjavanje o nadležnosti Specijalizovanih veća za ratni zločin proizvoljnog lišavanja slobode po članu 14(1)(c) Zakona, za koji se iznose optužbe, ili po članu 142 Krivičnog zakona Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije (1976) koji je prenesen u član 15(1)(a) Zakona, uključujući i pravna obeležja tog krivičnog dela.

/potpis na originalu/

**Sudija Nikola Giju,**  
**sudija za prethodni postupak**

U Hagu, Holandija

Petak, 28. februar 2020.